

هاروکی موراكامی
ترجمه‌ی مهدی غبرایی

اول شخص مفرد

www.ketab.ir

موراکامی، هاروکی، ۱۹۴۹ - م. Murakami, Haruki.
اول شخص مفرد / هاروکی موراکامی؛ ترجمه‌ی مهدی غبرایی.
تهران: افق، ۱۴۰۰.

۲۰۰ ص.
ادبیات امروز. مجموعه داستان؛ ۶۳.
978-622-7902-09-9

فیبا
کتاب حاضر از متن انگلیسی تحت عنوان The first person
singular : stories به فارسی برگردانده شده است.

داستان‌های ژاپنی - قرن ۲۰ م.
Japanese fiction -- 20th century

غبرایی، مهدی ۱۳۲۴ - مترجم.

PL۸۸۶۲

۸۹۵/۶۳۵

۸۵۱۸۴۸۱

سرشناسنامه
عنوان و نام پدیدآور
مشخصات نشر
مشخصات ظاهری
فروست
شابک
وضعیت فهرست‌نویسی
یادداشت

موضوع
موضوع
شناسه‌ی افزوده
رده‌بندی کنگره
رده‌بندی دیویی
شماره‌ی کتابشناسی ملی

www.ketab.ir

اول شخص مفرد

ادبیات امروز / مجموعه داستان / ۶۳

نویسنده: هاروکی موراکامی

مترجم: مهدی غبرایی

ویراستار: ثمین نبی‌پور

گرافیک جلد: آتلیه‌ی نشر افق

صفحه‌آرایی و نسخه‌پردازی: آتلیه‌ی نشر افق

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۹۰۲-۰۹-۹

چاپ اول: ۱۴۰۰، ۵۰۰ نسخه

لیتوگرافی: شفق • چاپ و صحافی: ترانه

کلیه حقوق چاپ و نشر این اثر برای مؤسسه‌ی نشر افق محفوظ است.
هرگونه استفاده از کتاب‌آرایی و عناصر آرایشی و نیز تکثیر و تولید دوباره‌ی
آن به هر شکل و شیوه از جمله چاپی، کی، صوتی، تصویری و الکترونیکی
بدون اجازه‌ی مکتوب ناشر پیگرد قانونی دارد.

افق
نشر

تهران، ص.پ. ۱۱۳۵ - ۱۳۱۴۵

تلفن ۶۶۴۱۳۳۶۷

ofoqbooks.com

info@ofoqbooks.com

ofoqpublication

ofoqpublication

۶۵۰۰۰ تومان

به جای مقدمه / ۹

بیدار شدن از خواب / ۱۱

کارستان / ۱۹

بر بالشی سنگی / ۳۹

چارلی پارکر بوسانووا می نوازد / ۵۵

با بیتل ها / ۷۳

اعترافات میمون شیناگاوا / ۱۱۱

کارناوال / ۱۳۷

مجموعه اشعار یا کولت سوالوز / ۱۶۳

اول شخص مفرد / ۱۸۵

به جای مقدمه

هاروکی موراکامی در ایران و بسیاری از کشورهای جهان نویسنده‌ای سرشناس و محبوب است. من هم افتخار دارم که در ایران یکی از اولین معرفی‌کنندگانش هستم. رمان کافکا در کرانه با استقبال شایانی روبه‌رو شده است و با وجود حجم زیاد و یکی دو ترجمه‌ی دیگر، فقط ترجمه‌ی من به چاپ‌های چهاردهم و پانزدهم رسیده و این سوای کتاب‌های صوتی است که آمارش را ندارم.

علاوه بر این من به دلیل شیفتگی به دنیای او و عناصر مکرر فقدان، گیرافتادگی، بی‌ثباتی جایگاه انسان در هستی، سرگشتگی و گم شدن در هزارتوی زندگی مدرن، وصل و فصل و... همچنین عشق شدید موراکامی به موسیقی غربی، اعم از کلاسیک و جاز، و ادبیات ژاپن و غرب و... در هر حال موج زدن زندگی و مواهب آن در آثارش، اهم رمان‌هایش (جز خاطرات پرنده‌ی کوکی) به اضافه‌ی دو مجموعه داستان، به انتخاب خودم، از مجموعه داستان‌های بید کور و زن خفته، به نام‌های گربه‌های آدم‌خوار و چاقوی شکاری و مجموعه‌ی حاضر را که کار اخیر اوست، به پارسی ترجمه کرده‌ام.

این رمان‌ها، غیر از کافکا در کرانه، عبارت‌اند از: پس از تاریکی، سرزمین عجایب بی‌رحم و ته دنیا، تعقیب گوسفند وحشی، چوب نروژی، سوکورو تازاکی بی‌رنگ و سال‌های سرگستگی، ۱۹۸۴ (۳ جلد)، کتابخانه‌ی عجیب.

با این حال برای کسانی که اولین بار کتابی از موراکامی را در دست می‌گیرند، اشاره‌ی کوتاهی به زندگی‌اش می‌کنم و سپس، ترجمه‌ی نقدی را که برای اول شخص مفرد نوشته شده به خواننده ارائه می‌دهم.

توجه بفرمایید که هنوز هفته‌ای دوسه نقد و تحلیل تازه درباره‌ی این مجموعه نوشته می‌شود، به نحوی که بی‌اغراق مجموعه‌شان به پای حجم این کتاب کوچک می‌رسد. من اما از بین چند نقد، یکی دو ماه پیش نقدی را که به نظرم جالب‌تر آمد ترجمه کرده و به ابتدای کتاب افزوده‌ام.

هاروکی موراکامی در ۱۲ ژانویه‌ی ۱۹۴۹ در کیوتوی ژاپن به دنیا آمد. پدر و مادرش هر دو ادبیات ژاپنی تدریس می‌کردند. از دوران کودکی تحت تأثیر ادبیات و موسیقی غرب بوده. در جوانی و پس از ازدواج، بار جازی در کوکو بونجی توکیو دایر کرد. اولین رمانش آوای باد را بشنو در ۱۹۷۹ منتشر شد و چندی بعد، یک‌سره به نوشتن رو آورد. دونده‌ی ماراتن و اهل ورزش است، حدود بیست جلد رمان و داستان کوتاه از سلینجرو کارور و دیگران به زبان ژاپنی ترجمه کرده و تا امروز چندین رمان و مجموعه داستان، غیر از آن‌ها که نام بردم و همچنین تعدادی غیر رمان، انتشار داده است.